



SI HAY NEGROS, QUE NO SE DIGA, SI HAY RACISMO, QUE SE DISIMULE. MIGRANTES AFRICANOS Y AFRODESCENDIENTES EN LA PRENSA ARGENTINA

THERE ARE BLACK, DO NOT SAY. THERE IS RACISM, WHICH DISGUISE. AFRICAN MIGRANTS AND AFRODESCENDANTS IN ARGENTINA PRESS

Orlando Gabriel Morales¹

¹ Consejo Nacional de Investigaciones Científicas y Técnicas. Universidad Nacional de La Plata/Mendoza, Argentina.
omorales@mendoza-conicet.gob.ar

Resumen - Este artículo surge de un estudio antropológico y comunicacional de las representaciones actuales de migrantes africanos y de afrodescendientes en la sociedad argentina, donde estos grupos han sido históricamente invisibilizados. Aquí exponemos resultados de un análisis de discurso aplicado sobre artículos que tratan cuestiones referidas a afrodescendientes (de Argentina y de otros países) y a migrantes africanos publicados durante los años 2010 y 2011 en tres medios de prensa nacionales (*Clarín*, *Página/12* y *El Día*). El análisis, basado principalmente en categorías del Análisis Crítico del Discurso, se orientó a través de la pregunta: ¿Qué representaciones acerca de los migrantes africanos y de los afrodescendientes “circulan” o “se ponen en juego” en los discursos de los medios de prensa locales? Planteamos que en las representaciones mediáticas de estos grupos sociales se observan algunos enfoques singulares. En las representaciones de los migrantes africanos en Argentina registramos casos de exotismo y de criminalización. Situación que se modifica cuando la prensa se refiere al fenómeno de esta migración hacia Europa, pues en ese caso se victimiza a los migrantes y se denuncia el problema del racismo en las sociedades europeas. Mientras que en las representaciones de los afroargentinos, y de los afrodescendientes en general,

observamos un evitamiento de la mención de “lo racial”; y una referencia casi exclusiva a la marca étnica de identificación. También detectamos algunos rasgos discursivos que se repiten en los distintos medios, como un uso “políticamente correcto” de la terminología denominativa, que vinculamos con la hegemonía de las ideologías multiculturalistas contemporáneas.

Palabras clave: Afrodescendientes. Migrantes africanos. Exotismo. Invisibilización. Racismo.

Abstract - This article stems from an anthropological and communicational study on the current representations of African migrants and Afrodescendants in Argentine society, where these groups were historically invisible. Here we present results of a critical discourse analysis of newspaper articles about Afrodescendants (of Argentina and other countries) and African migrants from sub-Saharan Africa, published in 2010 and 2011 in national newspapers (*Clarín, Página / 12, El Día*). The analysis, based primarily on categories of critical discourse analysis is guided by the question: What representations about African migrants and Afrodescendants "circulating" or "come into play" in the discourses of media press? We propose that media representations of these social groups are observed some specific approaches. In the representations of African migrants in Argentina we recorded cases of exoticism and criminalization. This situation changes when the press refers to this phenomenon of migration in Europe because in that case it victimizes migrants; and the problem of racism is also complaint. While the representations of Afroargentinians and Afrodescendants in general, we see a mention avoidance of "the race"; and an exclusive reference to ethnic identification mark. We also detected some discursive characteristics that recur in different media, such as use "politically correct" of terminology that we associate with the hegemony of contemporary multiculturalist ideology.

Keywords: Afrodescendants. African migrants. Exoticism. Invisibility. Racism.

1. Introducción al problema

La capacidad de la prensa escrita para crear y reproducir representaciones de acontecimientos, situaciones y realidades sociales es una cuestión largamente estudiada y explicada (DIJK, 1997; CALSAMIGLIA y TUSÓN, 1999; HALL, 2010a). También es reconocida la posición privilegiada de la prensa para construir modelos interpretativos por medio de los cuales las personas acceden al conocimiento de lo social (VASILACHIS DE GIALDINO, 1997).

Estas propiedades de la prensa se vinculan, en parte, con que los medios informativos permiten la circulación masiva de discursos de algunas élites que de otro modo sólo serían socializados en un pequeño sector de la población (DIJK,

1997).

Así, los medios difunden y contribuyen a legitimar en el conjunto de la sociedad los prejuicios e ideología de las élites, entre otros aspectos. Mientras que algunos sectores sociales, desfavorecidos, no tienen participación en el control de los contenidos mediáticos porque su acceso es regulado desde los grupos con mayor poder (DIJK, 2009).

Justamente, sobre la base de reconocer en la prensa gráfica un agente con peso específico en la arena pública para la (re)producción de representaciones sobre las alteridades de la nación, en el marco de una investigación realizada entre 2008 y 2012 examinamos el discurso de los diarios *Clarín*, *Página / 12* y *El Día* con la finalidad de especificar sus representaciones de la migración africana y de los afrodescendientes en y de Argentina.

El interés por las representaciones mediáticas de estos grupos surgió de identificar dos fenómenos diferentes pero convergentes y en algunos aspectos asociados: por una parte, una creciente visibilidad social y mediática de una corriente migratoria proveniente del África Subsahariana; por otra parte, una creciente visibilidad pública de organizaciones sociales de afrodescendientes que fueron emergiendo a la par de la promoción e implementación de políticas multiculturales desde distintos ámbitos institucionales.¹

Ambos fenómenos se desarrollaron en paralelo desde principios de la década de 1990, pero se intensificaron y mostraron cierta convergencia en la década de 2000. De modo que, por su confluencia social y política en la esfera pública, tales fenómenos producían un efecto de contraste con la invisibilización social histórica de las alteridades negras en Argentina (MORALES, 2014).

En el contexto nacional no registramos estudios previos que aborden directamente la cuestión de las formas de visibilidad mediática de estos grupos en la coyuntura social y política contemporánea.

Pero sí tomamos por referencia dos estudios (CAGGIANO, 2012; FRIGERIO, 2013) que examinan producciones de imágenes (dibujos y fotografías, entre otras)

¹ En el marco del censo nacional del año 2010 se registraron 2.738 migrantes originarios de países africanos (no sólo de la región subsahariana), cifra que representó un crecimiento del 50 por ciento en relación con el censo anterior, del año 2001. Por otra parte, unas 149.493 personas (el 0,4 % de la población nacional) se auto reconocieron como afrodescendientes.

de afrodescendientes en publicaciones gráficas nacionales (la revista *Caras y Caretas* (1900-1910) y el libro *La fotografía en la Historia Argentina* (2005), publicado por el diario *Clarín*). Ambos trabajos dejan ver tendencias a ridiculizar, estigmatizar y estereotipar a los negros afrodescendientes.

De modo más indirecto todavía, hallamos aportes generales para nuestro trabajo en los estudios de obras clásicas de la literatura argentina, de fines del siglo XIX y de la primera mitad del siglo XX (SOLOMIANSKI, 2003), que dan cuenta de la contribución de la misma para estigmatizar o invisibilizar a los negros afroargentinos.

También en los estudios de los periódicos editados por miembros del colectivo afrodescendiente a fines del siglo XIX (GELER, 2010; CIRIO, 2009), que entregan evidencias de su incidencia para una integración social y política de los afroargentinos en un contexto de fuerte presión por la construcción de un imaginario de nación homogénea y excluyente de las alteridades no-blancas y no-eurodescendientes.

Desde nuestra perspectiva, la limitación en el desarrollo de esta área de estudio en el contexto local no necesariamente se corresponde con una irrelevancia de la presencia de los temas vinculados al colectivo de afrodescendientes y de migrantes africanos en la agenda mediática local.

En cambio, consideramos que la insuficiencia se vincula con lo que algunos han llamado “invisibilización académica” (MAFFIA, 2008) de los africanos y afrodescendientes en Argentina, en alusión a la inscripción de este fenómeno en el marco de una negación e invisibilización histórica de estos grupos.

Por su parte, el Instituto Nacional contra la Discriminación, la Xenofobia y el Racismo (INADI, 2011, 2012), ha elaborado recientemente una serie de documentos destinados a periodistas y profesionales de la comunicación pública que promueven “buenas prácticas” discursivas orientadas, entre otras cuestiones, a desmontar la discriminación hacia los migrantes (INADI, 2011) y a promover el reconocimiento y la valoración de la cultura afroargentina (INADI, 2012).

Estos documentos, elaborados sobre la base de un diagnóstico del racismo y de la discriminación en Argentina (INADI, 2005), hecho con participación de

organizaciones de afrodescendientes y de migrantes, dejan ver que hay un amplio registro institucional de la presencia de estereotipos y estigmatizaciones sobre los negros de descendencia africana en el discurso mediático.

En este marco, nuestro análisis de las representaciones que (re)produce la prensa acerca de los grupos sociales en cuestión buscó responder a la siguiente pregunta: ¿Qué representaciones acerca de los migrantes africanos y de los afrodescendientes “circulan” o “se ponen en juego” en los discursos de los medios de prensa locales?.

2. Perspectiva teórico-metodológica

En nuestro estudio partimos de considerar, con Cebrelli y Arancibia (2005), que las prácticas discursivas son informadas por las representaciones sociales. Asimismo, que el discurso es una práctica social que se produce en el marco de una situación social y de un contexto histórico específico (FAIRCLOUGH y WODAK, 2000).

En tanto elabora y pone en juego representaciones sociales, el discurso puede re-producir relaciones de poder e ideologías. Por eso, en el marco del análisis del discurso, se examina el funcionamiento de las representaciones entramadas en cadenas significativas que remiten a posiciones ideológicas vinculadas a hegemonías (CEBRELLI y ARANCIBIA, 2005).

Las ideologías son comprendidas aquí como un sistema de categorías inconscientes a través de las cuales las condiciones de existencia son representadas y vividas (HALL, 2010b). De modo que entendemos que en los textos las ideologías están frecuentemente implícitas y “se asocian, por ejemplo, a palabras clave que evocan conjuntos enteros de supuestos ideológicos aunque los dejan implícitos” (FAIRCLOUGH y WODAK, 2000, p. 393).

En este marco, el Análisis Crítico del Discurso (ACD) es una práctica de investigación y, al mismo tiempo, un instrumento de acción social que permite examinar y exponer las ideologías plasmadas en discursos y los abusos de poder

(CALSAMIGLIA y TUSÓN, 1999).

En relación con esto, nuestro enfoque propone una apertura analítica para elaborar una explicación compleja de las relaciones de poder, que exponga los abusos y también observe la creatividad, ambigüedades, resistencias y negociaciones.

Compartimos también las observaciones críticas de Ruth Wodak al señalar un grado de eurocentrismo en las teorías del ACD y plantear la necesidad de adecuarlas atendiendo a los fenómenos sociales a estudiar en cada contexto (COLORADO, 2010). De modo que nuestro marco interpretativo ha considerado la especificidad del contexto social y, asimismo, de la coyuntura histórica en que se enmarcan los discursos analizados.

Sobre la base de lo ante dicho, y en orden de especificar ahora las categorías de análisis de las que surgen los resultados aquí expuestos, en este artículo referimos a las “estructuras temáticas” (DIJK, 2003) y a los “modelos interpretativos” (VASILACHIS DE GIALDINO, 1997) que operan en la prensa seleccionada cuando toma por objeto de discurso a los migrantes africanos y a los afrodescendientes.

Los medios de prensa plantean una posición privilegiada para construir modelos interpretativos (como marcos de comprensión) a través de los cuales las personas acceden al conocimiento de lo social (VASILACHIS DE GIALDINO, 1997).

Por su parte, la relevancia que tienen las estructuras temáticas (los temas) en el discurso, en la interacción y en la estructura social, según Dijk (2003), radica en que estos definen el elemento hacia el cual se orientan los discursos y las acciones ulteriores de las personas, las organizaciones y los grupos.

3. Características del corpus

La selección de los medios de prensa se justifica por la extensión de su difusión, a través de la accesibilidad *on line* y de la tirada de ejemplares en papel, y por su institucionalización y reconocimiento social (es decir, su trayectoria en el campo

mediático local/nacional).

Además, al establecer esta selección se consideró también la posibilidad de comparar distintas orientaciones ideológico-políticas en el tratamiento informativo, pues por su historia, línea editorial y estilo los tres medios pueden presentar enfoques singulares de los temas y los grupos que nos interesa abordar.

El hecho de que dos de los periódicos (*Clarín* y *Página / 12*) se editen en la ciudad capital de la República (Buenos Aires) y el restante (*El Día*) en una provincia, la más poblada del país (provincia de Buenos Aires), permite presuponer un enfoque singular por la perspectiva geopolítica que pueden (re)producir en la construcción de la nación, su identidad y su configuración cultural.

Los artículos se relevaron de los archivos digitales de *Clarín.com*; *Página12.com.ar* y *Eldia.com.ar*, de modo que es necesario aclarar que en el análisis tomamos por referencia a los medios de prensa en su edición *on line* y no impresa, aunque en general ambas ediciones no presentan variaciones sustanciales en cuanto al contenido de los artículos.

Hay que subrayar, en este sentido, que el discurso periodístico *on line* registra particularidades vinculadas a las posibilidades multimediales, la interactividad y el criterio de actualización constante (CANELLA; ALBARELLO; TSUJI, 2008).

En concreto, en nuestro relevamiento registramos algunos recursos propios de los periódicos digitales: actualización permanente con primicias o ampliaciones informativas, enlaces a “notas relacionadas”, galerías de fotografías, material multimedia y la posibilidad de acceso a “comentarios” de los lectores.²

Las imágenes, videos y comentarios no fueron incluidos en el corpus porque, debido a la cantidad y variedad de elementos de análisis reunidos en la investigación, optamos por analizar sólo artículos.

Seleccionamos los textos entre las publicaciones de los años 2010 y 2011, a partir de relevamientos por palabras clave: afrodescendientes, inmigrantes africanos y migración africana. Previamente a establecer este criterio hicimos pruebas de

² Para una aproximación a las diferentes estrategias de contacto con el lector-navegador que proponen *Clarín.com* y *Página12.com* puede consultarse a Camusso; Raimondo (2006).

búsquedas con otros términos (“africanos” + “argentina”; inmigración africana; africanos en Argentina) con resultados limitados en relación a los que arrojaron los elementos seleccionados.

De un total de ochenta artículos que conforman el corpus de análisis, veintiséis corresponden al medio de prensa *Pagina12.com.ar*, veintiocho a *Clarín.com* y veintiséis a *Eldía.com.ar*.

En lo que respecta a los parámetros de búsqueda, establecimos un criterio amplio que permitiera identificar en qué secciones y suplementos es más frecuente la publicación de artículos que tienen por objeto a los sujetos y grupos en cuestión.

En cuanto al período de estudio, los años seleccionados se justifican por comprender una coyuntura histórica que involucró una serie de acontecimientos relevantes en relación con los grupos sociales en cuestión.

En el año 2010 se conmemoró el Bicentenario de la República Argentina, lo que implicó importantes conmemoraciones públicas de índole cultural, con un fuerte peso simbólico en relación con la construcción/revisión de la identidad nacional, en las que la presencia africana fue representada/rememorada y las instituciones de afrodescendientes fueron frecuentemente convocadas a participar.

En el mismo año se realizó el Censo Nacional que registró a los afrodescendientes luego de casi 120 años de exclusión de los registros poblacionales, un hecho con gran repercusión pública en torno del cual se forjó la posibilidad de capitalización política para las organizaciones del colectivo afro y para los agentes gubernamentales.

El año 2011, por su parte, fue declarado por la Organización de las Naciones Unidas como “Año Internacional de los Afrodescendientes”, hecho que también desencadenó una variedad de acciones institucionales, en el ámbito de las sociedad civil y del Estado, de tipo culturales y políticas en torno del reconocimiento de esta diversidad poblacional.

Asimismo, en ese año se conocieron los resultados del Censo Nacional 2010, con cierta repercusión en el ámbito de las organizaciones del colectivo afro y en los medios de comunicación en general, todo lo cual nos ha llevado a pensar que el

período establecido para el estudio representa una coyuntura crítica de gran interés, pues los resultados pueden entregar una impresión concreta y puntual acerca de procesos de representación social más o menos estables y también contingentes.

4. Estructuras temáticas en la prensa

A partir del interrogante planteado en este estudio consideramos importante indagar las estructuras temáticas de los periódicos, pues la selección de los temas con que se vincula a los grupos sociales en cuestión ya nos dice algo respecto de su representación. A propósito de esto, una cuantificación de los temas registrados se expresa en el cuadro correspondiente a la Figura 1.³

Temas	Pagina12.com.ar	Clarín.com	Eldia.com.ar	Cantidad total
Fenómeno de la migración africana irregular hacia Europa	2	16	7	25
Censo 2010: inclusión de los afrodescendientes	10	5	3	18
Migrantes africanos en la venta informal ambulante en la ciudad de La Plata	-	-	9	9
Fenómeno de la migración africana hacia Argentina	-	3		3
Diversidad cultural y política educativa en la Ciudad Autónoma de Buenos Aires	2	-	-	2
Mujeres afrodescendientes y discriminación	2	-	-	2
Presencia histórica y cultura africana en América	-	1	1	2

³ En los cuadros consignamos sólo los temas para los que sumamos más de un artículo.

Presencia africana en América: desigualdad y nuevas políticas inclusivas	-	1	1	2
Presencia y situación actual de los afrodescendientes en Argentina	-	-	2	2

Figura 1 – Clasificación de temas: cantidad de artículos por medio de prensa.

En el cuadro anterior se aprecia que las publicaciones de *Pagina12.com.ar* que refieren a los grupos sociales en cuestión remiten mayoritariamente al tema de la inclusión de la población afrodescendiente en el Censo Nacional de 2010. Asimismo, este medio de prensa reúne la mayor cantidad de artículos referidos a los afrodescendientes, independientemente del tema tratado.

En tanto que en *Clarín.com* destaca la cantidad de artículos que tratan sobre el fenómeno de la migración africana irregular hacia y en Europa; y entre los actores que abordamos son esos mismos migrantes su objeto de discurso destacado.

En *Eldía.com.ar*, por otra parte, la mayor cantidad de los artículos alusivos de estos colectivos tratan sobre la venta ambulante de migrantes africanos en la Ciudad de La Plata; y según nuestro examen cuantitativo son estos migrantes en territorio argentino los que más interesan al periódico.

Los tres temas mencionados, en primer orden el fenómeno de la migración africana irregular hacia y en Europa, son los que reúnen la mayor cantidad de artículos entre los textos de nuestro corpus. Mientras que si se cuentan los grupos referenciados como sujetos en la totalidad de los textos se concluye que los afrodescendientes son más referidos que los africanos que emigran hacia Europa y que aquellos emigrados hacia Argentina (no siendo así si se suman las referencias a estos dos grupos de migrantes como si fueran uno mismo).

En la diversidad de temas que se asocian con los afrodescendientes en el corpus estudiado destaca la proporción equivalente entre los temas referidos a la cultura, identidad e historia y los relativos a problemas sociales (desigualdad,

discriminación, derechos).

Posiblemente lo antedicho se debe, en parte, a la presencia de las organizaciones de la sociedad civil y de referentes de la militancia afrodescendiente como fuentes de información sobre todo en *Pagina12.com.ar*, medio que contribuye con más artículos a la porción del corpus relativa a afrodescendientes.

La producción de este último medio contribuye también a balancear la distribución antes mencionada, porque, contrariamente a los otros periódicos, en su estructura temática muestra mayor interés por las problemáticas sociales que atañen a los afrodescendientes.

El tratamiento que se hace en general de los migrantes africanos, entretanto, con mayoritaria mención en *Clarín.com* y *Eldía.com.ar*, sea en cuanto fenómeno migratorio para el contexto europeo o para el argentino, remite con frecuencia a su presencia como problema social (migración irregular, comercio ilegal).

Con algún grado de relación con lo anterior, las secciones que más frecuentemente incluyen titulares que refieren a migrantes africanos y a afrodescendientes son: Sociedad, en *Pagina12.com.ar*; Mundo, en *Clarín.com*; y La Ciudad y El Mundo, en *Eldía.com.ar* (Ver Figuras 2, 3 y 4). Aunque se observa cierta diversificación de las secciones que contienen los temas relativos a estos dos colectivos.⁴

<i>Pagina12.com.ar</i>	
<i>Secciones o Suplementos</i>	<i>Cantidad de artículos</i>
Sociedad	14
Últimas noticias	2
LAS 12	2

⁴ En los cuadros consignamos sólo las secciones para las que sumamos más de un artículo.

ROSARIO/12	2
El País	2

Figura 2 – Secciones que contienen artículos en Pagina12.com.ar.

Clarín.com	
Secciones o Suplementos	Cantidad de artículos
Mundo	16
Sociedad	5
Deportes	3
Opinión	3

Figura 3 – Secciones que contienen artículos en Clarín.com.

Eldia.com.ar	
Secciones o Suplementos	Cantidad de artículos
El Mundo	9
La Ciudad	9
Información General	4

Figura 4 – Secciones que contienen artículos en Eldia.com.ar.

La distribución por secciones/suplementos de los artículos que tratan de los

afrodescendientes y de los migrantes africanos en la prensa estudiada también deja ver una estructura temática particular de cada periódico.

En este sentido, destaca el espacio otorgado por *Pagina12.com.ar* al tema de la inclusión de los afrodescendientes en el relevamiento censal del año 2010 y su evidente concepción de esta cuestión como un hecho concerniente a la sociedad argentina (sección Sociedad).

Asimismo, llama la atención la centralidad dada por *Clarín.com* al tema de la migración africana irregular hacia y en Europa y la asociación de tal fenómeno con noticias del mundo (sección Mundo) y no con el contexto nacional.

Mientras que las publicaciones de *Eldia.com.ar* dejan ver su interés en mostrar la presencia de una migración reciente de africanos y su vinculación con el comercio informal en el espacio público de la ciudad de La Plata (sección La Ciudad). Casi en la misma medida que se interesa por la migración irregular desde África hacia Europa (sección El Mundo).

Ahora bien, si nos apartamos de los datos que entrega cada cuadro y hacemos una lectura global de los mismos podemos verificar la relevancia dada a las secciones Sociedad (semejante a La Ciudad en *Eldia.com.ar*) y Mundo (o El Mundo en *Eldia.com.ar*) -así como la relativa equivalencia en la cantidad de artículos asignados- a la hora de la clasificación temática que hacen estos medios cuando refieren a los grupos sociales en cuestión.

Esta localización de la información nos permite inferir una percepción social de visibilidad del fenómeno migratorio africano como un hecho trascendente y cercano. También en los datos que exponemos se hace evidente la mayor presencia del género informativo sobre el de opinión u otros, más allá de que la información en sí misma no está exenta de subjetividad.

Al respecto, a partir de este primer panorama cuantitativo, que ya nos entrega alguna impresión sobre el problema de estudio, en adelante exponemos una síntesis de los resultados del análisis cualitativo del conjunto de los textos periodísticos que integraron el corpus de análisis.

5. Formas de visibilidad mediática

En el caso estudiado observamos que la prensa no representa de una manera uniforme a los migrantes africanos y a los afrodescendientes. Por el contrario, cada medio de prensa deja ver un enfoque singular en la construcción y reproducción de representaciones de estos grupos y de las personas que adscriben y/o son concebidas como parte de los mismos. Aunque hay algunos aspectos comunes que atraviesan y vinculan los discursos.

Esta situación observada lleva a plantear la existencia de singularidades y de características compartidas que conviene exponer dando lugar a una distinción con base en los dos grupos que son objeto de discurso en los textos de prensa analizados. Empezaremos, entonces, por el caso de los migrantes africanos.

5.1. Visibilidad de los migrantes africanos

En *Clarín.com* encontramos un "personaje" llamado Baki, migrante ghanés arribado recientemente y radicado en el sur del Gran Buenos Aires (una región empobrecida y periférica), vendedor ambulante y futbolista, en cuya construcción se nos hacen presente los "personajes curiosos" (afrodescendientes) que registró Frigerio (2013) en publicaciones de la revista *Caras y Caretas* (del período 1900-1910).

Baki es construido discursivamente, al igual que los afroargentinos de edad avanzada que registra Frigerio (2013) en *Caras y Caretas*, como una curiosidad histórica. Pero en este caso no por tratarse del integrante de un grupo "en vías de desaparición", como los afroargentinos de edad avanzada a principios del siglo XX, sino porque representa un extraño sujeto de "rostro negro azabache" en una sociedad donde "no hay negros".

Paralelamente, como los afrodescendientes jóvenes que observa Frigerio en *Caras y Caretas*, Baki produce una serie de hechos curiosos: es jugador de fútbol al mismo tiempo que vendedor ambulante de *bijouterie*, habla en un "español envidiable", es la "joyita" de un equipo de fútbol de tercera categoría y, con su presencia, recrea "un pedacito de África en medio de Lanús".

En términos de construcción discursiva, los creadores de Baki ponen en acto un mecanismo de exotizar narrando (COURTIS, 2000; MORALES, 2005). El exotismo puede entenderse como el goce de la diferencia que busca al mismo tiempo preservar la alteridad (SEGALEN, 2002; TODOROV 2005). La exotización, en cambio, debe comprenderse como una forma de representación que focaliza y sobredimensiona la diferencia en favor de una relación superflua que no posibilita la comprensión de los Otros (MORALES, 2005; ARCHENTI y MORALES, 2009).

Por otra parte, las representaciones que re-produce *Clarín.com* de los migrantes africanos en el contexto europeo difieren de su construcción del "personaje" ghanés en Argentina. Mientras que para los primeros los redactores usan con frecuencia la categoría "negro/s", dando a entender que en ese espacio lejano la dimensión racial tiene un papel explicativo de las situaciones informadas, en la construcción que hacen de Baki la negrura es sólo un elemento de exotismo.

Además, en el tratamiento que hace este periódico de los temas que involucran a los africanos que migran hacia Europa destaca la problematización de los aspectos políticos, la condena del racismo y de las iniciativas estatales anti-inmigratorias.

Otra singularidad remite a la representación que hace *Eldía.com.ar* del "ambulante senegalés" en la ciudad de La Plata, vinculando a los migrantes senegaleses que se dedican al comercio informal en la vía pública con la ilegalidad.

Esta construcción bien puede relacionarse con aquello que Belvedere et al. (2007) definen como la "activación ideológica" del inmigrante como ejecutor de prácticas ilegales e ilegítimas.

A su vez, en general, en *Eldía.com.ar* se evade el tratamiento de los aspectos sociales que subyacen a los conflictos y comportamientos descritos en relación con los migrantes africanos objeto de discurso. Por caso: "escándalos" en La Plata (por represión policial a vendedores ambulantes de origen senegalés), "cacerías" en Rosarno (de migrantes africanos por parte de la mafia italiana y de grupos racistas), "tragedias" en el Mar Mediterráneo (por africanos fallecidos al hundirse las

embarcaciones que los trasladan con destino a Europa).

En este marco, coincidimos con Caggiano (2005) en considerar como un mecanismo discriminatorio la producción de imágenes de ilegalidad de los migrantes, en este caso de los senegaleses que ejercen el comercio informal en La Plata, con base en sus comportamientos (concibiéndolos como esencialmente delictivos), en su pre-disposición frente a las normativas del Estado (sustanciando el presupuesto de evasión) y en su situación documentaria (en términos de indocumentación).

En *Pagina12.com.ar*, por otra parte, se observa una representación que marca una diferencia respecto de las imágenes del migrante africano como personaje curioso y/o asociado a la incertidumbre, el conflicto y la ilegalidad. Este medio de prensa, aunque con un escaso tratamiento de temas relativos a la migración en cuestión, sostiene un discurso donde son intersectadas la otredad y la desigual (por referencia a la inmigración y la africanidad).

En las publicaciones analizadas, *Pagina12.com.ar* cubre una amplitud de temáticas, toma como fuente de información a los propios referentes del colectivo africano en Argentina, y hace uso de un lenguaje que destaca la cuestión de la visibilidad, la inclusión y la desigualdad.

El discurso de este medio también es crítico respecto de las manifestaciones con un sesgo racista y de las políticas migratorias restrictivas que tienen por objeto a migrantes africanos en países europeos.

En cuanto al fenómeno social de la emigración desde África hacia Europa, justamente, en las representaciones de *Clarín.com* y *Eldía.com.ar* identificamos un modelo interpretativo común: la situación política, económica y social de los países africanos se explica poniendo énfasis en factores internos tales como la existencia de dictaduras, ambición de poder y altos niveles de pobreza.

Mientras, quedan sin mencionar factores externos tales como la intervención de las potencias extranjeras en los conflictos bélicos internos, la dependencia económica y la política del exterior de los países africanos, y el impacto de las

políticas de ajuste económico propias del neoliberalismo introducido a expensas de la mayor parte de población.

Al mismo tiempo, este modelo de interpretación de la “realidad africana” es coherente con un mecanismo discursivo tendiente a la victimización de los africanos que emigran hacia Europa.

La victimización, en tanto construcción discursiva de la figura del migrante como víctima, refiere a una condición de desventaja que deja inerme ante el padecimiento de una situación objetiva (en estos casos, pobreza y guerra civil). De manera que, a la vez que puede implicar una actitud de solidaridad con aquel que padece la condición, marca y estabiliza al mismo en la categoría de víctima (ARCHENTI y MORALES, 2009).

Estos migrantes, por otra parte, son representados habitualmente como “negros”. Esa apelación a la racialidad, que ya hemos señalado para el caso de *Clarín.com* y que registramos también en *Eldía.com.ar*, es casi nula cuando los mismos medios refieren a los migrantes africanos en la sociedad argentina (registramos un único uso en un artículo de *Clarín.com*: “rostro negro azabache”). Tampoco *Página12.com.ar* usa la/s categoría/s negro/a/s para referirse a los migrantes africanos en Argentina.

Esta última característica se puede explicar, siguiendo un planteo de Torre y Hollenstein (2010), por el hecho de que estos discursos se producen en una coyuntura histórica de consolidación de políticas multiculturales y de acciones contra el racismo promovidas por organismos multilaterales e internacionales, por políticas públicas estatales y por acciones de organizaciones de la sociedad civil (entre ellas las de afrodescendientes).

Hay que tener en cuenta que en el ámbito nacional e internacional en los últimos años se han creado múltiples instancias de debate y observación sobre los discursos y prácticas discriminatorias en los medios de comunicación.⁵

⁵ En el contexto argentino las propias organizaciones de migrantes africanos y de afrodescendientes han organizado debates públicos o han participado en instancias de discusión y/o de formación relativos al racismo y la discriminación en los medios de comunicación (Morales, 2014).

En el ámbito nacional, por ejemplo, se puede destacar la creación en el marco del INADI del Observatorio de la Discriminación en Radio y Televisión, la Plataforma por una Internet Libre de Discriminación y los ya mencionados manuales de “buenas prácticas en la comunicación pública”, entre otras iniciativas.

Naturalmente, es posible que el contexto aludido tenga incidencia para que los medios de prensa apliquen un “políticamente correcto” de las palabras, uno de sus principales insumos y el más expuesto en el discurso público. Incluso, este marco puede estar “presionando” también sobre la construcción de representaciones de los migrantes africanos y de los afrodescendientes en la sociedad argentina.

De hecho, hay quienes al estudiar las representaciones mediáticas de los afrodescendientes en otros países de la región (Ecuador, Colombia, Brasil) registran ciertos cambios positivos que asocian con esta coyuntura multicultural (MARTINS, 2007, 2009; GÓMEZ, CARREÑO y VILLASECA, 2010; TORRE y HOLLENSTEIN, 2010). Esos estudios nos hablan de reducción de los estereotipos y de construcción de un enfoque multiculturalista en la elaboración de la noticia

5.2. Visibilidad de los afrodescendientes

En línea con las ideas anteriormente desarrolladas, nuestro análisis ha permitido detectar que cuando los medios de prensa refieren a la presencia de los afrodescendientes en Argentina no usan el término “negro/s” como referencia nominativa.

Cuando esa palabra aparece corresponde a fuentes citadas: académicos o militantes afrodescendientes. Esto es así al punto que el evitamiento de la categoría negro/a/s que hacen los medios es notorio. En cambio, fijan la identificación de esas personas y de su grupo social a lo étnico (afrodescendencia), lo que se expresa por medio del uso del término afrodescendientes.

Este aspecto también parece expresar en cada caso una política editorial de un uso cuidado del lenguaje cuando se refiere a los afrodescendientes.

Para otro contexto, Torre y Hollenstein (2010) sostienen que la atención de los medios sobre las palabras que se usan -por ejemplo, al optar por “afrocuatoriano”,

en vez de “moreno”- es la expresión de nuevas formas de representar a los afrodescendientes.

Para estos autores las nuevas representaciones tienen parte de su explicación en que “los medios también se han multiculturalizado” (TORRE y HOLLENSTEIN, 2010, p. 45).

Sin embargo, aun admitiendo que esa pudiera ser una explicación pertinente para los medios de prensa que analizamos, no podemos dejar de mencionar que en los tres casos se observa una ausencia de referencia a la dimensión racial.

Este parece ser un silencio (o una ausencia) productor de sentido. Se trata, por elevación, de un evitamiento de la mención de “lo racial” como una dimensión interviniente en las relaciones sociales de los afrodescendientes (y de los migrantes africanos de la región subsahariana) en la sociedad argentina.

Hay que decir también que en los textos analizados hay una referencia casi exclusiva a la africanidad como diacrítico de identificación, misma que, en tanto no deja ver otros marcadores, opera de manera excluyente de distintas dimensiones de la identidad.

Pero debemos marcar una excepción para el caso de *Pagina12.com.ar*, que introduce en forma sistemática, por medio de citas directas y de señalamientos de sus redactores, la dimensión de clase como un clivaje en las identificaciones y las relaciones sociales de los afrodescendientes en la sociedad argentina.

En efecto, la singularidad que identificamos en el discurso de *Pagina12.com.ar* respecto de los otros periódicos pasa por la aplicación de un enfoque que alude a la desigualdad y al reclamo/necesidad de inclusión social de los afrodescendientes.

La desigualdad es representada aludiendo a la situación socioeconómica, el racismo, la discriminación, el colonialismo (“blanco”), la invisibilización que afectan a los afrodescendientes. Mientras que la inclusión, apelada fundamentalmente cuando se trata el tema de la incorporación de los afrodescendientes en el Censo Nacional del año 2010, remite a la posibilidad de una reparación histórica y a la afirmación de

su participación en la identidad nacional.

A propósito del censo de población de 2010, y del acontecimiento histórico del relevamiento censal de los afrodescendientes, resulta significativo el hecho de que los periódicos analizados, fundamentalmente *Pagina12.com.ar* y *Clarín.com*, muestran valoraciones diferentes del mismo en sus argumentaciones.

En el discurso de *Pagina12.com.ar* inferimos una toma de posición a favor de los fundamentos (políticos-ideológicos) del Censo Nacional 2010, lo que implica una argumentación centrada en la cuestión del relevamiento de los afrodescendientes en términos de inclusión, en concordancia con el discurso de funcionarios estatales y de algunos referentes institucionales de organizaciones de afrodescendientes en y de Argentina, que el periódico toma por fuente de información.

Mientras que en el discurso de *Clarín.com* se plantea un debate en torno de aspectos técnicos del censo, al que aportan fuentes especializadas y representantes de organizaciones de afrodescendientes. En todos los casos se trata de fuentes, profesionales e instituciones, que públicamente expresan una situación de conflicto (por diferencias políticas, ideológicas o porque fueron apartadas de su empleo) con los organismos estatales que realizaron el censo.

Esto es así al punto que en el discurso de *Clarín.com* queda en un segundo plano el tema de la incorporación (reconocida por los otros dos medios como un hecho histórico) de los afrodescendientes en el Censo Nacional, y sobresale el tema de la discusión de los criterios técnicos adoptados para la realización del censo.

En este punto es preciso mencionar un conflicto de intereses políticos, económicos, ideológicos de conocimiento público existente entre el grupo económico propietario de *Clarín.com* (Grupo Clarín) y quienes ejercían el gobierno nacional en Argentina en el período estudiado, con un entramado de alianzas y oposiciones que excede largamente a los actores y el tema mencionados. Al punto que este conflicto llegó a ser representado discursivamente por una de las partes en términos de una lucha entre “dos modelos de país”.

Pues bien, consideramos que este conflicto de intereses condicionó el

tratamiento del tema en cuestión y, evidentemente, para el periódico *Clarín.com* tuvo más valor este contrapunto (político-ideológico-económico) que aquello que los propios afrodescendientes definieron como un hito histórico en las políticas estatales de reconocimiento de las minorías étnicas de la nación (punto de vista que hizo suyo *Página12.com.ar*).

Con todo, una lectura global de las publicaciones sobre este tema deja ver que el mismo se constituyó como un hecho de interés social para la prensa nacional estudiada.

6. Conclusiones: (In)visibilidades

En general, los matices singulares de cada medio de prensa, así como los aspectos comunes a ellos, no hacen más que informarnos sobre las formas complejas en que los periódicos representan a los afrodescendientes y a los africanos en la sociedad argentina contemporánea.

En la complejidad destacan, según nuestra perspectiva, algunos elementos y formas que re-producen la histórica invisibilización de estos grupos sociales en Argentina. Por eso en el título de este artículo aludimos a lo no dicho o lo silenciado en el discurso (si hay negros que no se diga) y a lo disimulado o eufemizado por medio de un uso correcto de los términos del discurso (si hay racismo que no se note).

En este sentido, parece significativo que en el discurso de la prensa la racialidad parece no tener lugar, no ser relevante, más que cuando se refiere a los “migrantes africanos negros” en el contexto europeo o a la “cultura negra” en el contexto colonial americano. Es decir, en un territorio lejano o en un pasado lejano.

Señalamos la notoriedad de un mecanismo de evitamiento de las categorías raciales (salvo por alguna puntual referencia exotista) y de una identificación de los afrodescendientes centrada en la etnicidad, hecho que a nuestro juicio da cuenta en parte de políticas editoriales acordes a una ideología multiculturalista.

Sin embargo, cuando los migrantes africanos y los afrodescendientes tienen voz, es decir, cuando se les da lugar en la prensa como fuente de información, denuncian manifestaciones de discriminación con base en el hecho de “ser negros” y dejan ver que la identificación racial es un aspecto relevante en las relaciones sociales cotidianas.

No obstante, la presencia de estos actores en el discurso mediático en general no es frecuente. En efecto, como señalan distintos autores (MARTINS, 2007, 2009; TORRE; HOLLENSTEIN, 2010; GÓMEZ ET AL., 2010) para los afrodescendientes en otros contextos regionales de Sudamérica, la dificultad de estos grupos no se limita al acceso a los bienes materiales sino también a los simbólicos. Así, la segregación se produce y reproduce, por ejemplo, en la participación y representación en los medios de comunicación.

Esta desigualdad de base es, en parte, condición de posibilidad para que en el campo mediático operen mecanismos discursivos discriminatorios de las alteridades africanas y/o afrodescendientes -por caso, la producción de imágenes de ilegalidad de los trabajadores senegaleses dedicados al comercio ambulante en la ciudad de La Plata-, sin un contrapeso en la arena pública más que el correspondiente al trabajo discursivo reivindicatorio propio de los militantes y de las instituciones de estos colectivos.

En forma concomitante, en los medios de prensa tampoco es usual el tratamiento de la discriminación racial, la desigualdad social y la invisibilización histórica, entre otros problemas contemporáneos que afectan a los grupos sociales en cuestión.

En base a todo esto, en el nivel de los discursos, podría operar una disociación entre el pasado y el presente, entre los africanos negros esclavizados en la época colonial y los afrodescendientes de la sociedad argentina actual, de modo que se legitima la idea de la desaparición de los negros, se contribuye a la invisibilización de su presencia histórica y se crean las bases para una percepción exotista de las “nuevas presencias” africanas.

Así, la emergencia pública actual de los africanos y de los afrodescendientes

(cuya negrura no es enunciada por la prensa) no sólo no invalidaría la idea de su desaparición si no que sería representada en términos de una aparición exótica en el medio social local.

En este punto, coincidimos con Martins (2007) en que todo decir tiene una relación fundamental con un no-decir; y, en la misma línea de ideas, en que el no-decir no significa necesariamente callar sino decir una cosa para que otras no sean dichas.

Esta lógica interviene, por otra parte, en la selección mayoritaria que hace la prensa de temas de agenda que involucran a migrantes africanos y/o a afrodescendientes (sea del presente o del pasado) en hechos acontecidos en contextos regionales ajenos a la sociedad argentina.

En los textos sobre contextos ajenos sí se hace un tratamiento (o al menos una mención) del problema de la esclavitud, la xenofobia y las políticas migratorias restrictivas, entre otros problemas sociales. Así, cuando los temas involucran a migrantes africanos en países de Europa, por ejemplo, tiene valor explicativo la referencia a África como un territorio empobrecido, conflictivo e incomprensible.

Referencias

ARCHENTI, A.; MORALES, O. G. Selección excluyente y valoración: migrantes extranjeros en la prensa escrita local. En: VERANO, A. (Ed.). *Medios de comunicación en la Argentina: Diagnóstico y prospectiva*. La Plata: Ediciones de Periodismo y Comunicación, 2009. p. 19-40.

CANELLA, R. et al. *Periodismo escolar en Internet. Del aula al ciberespacio*. Buenos Aires: Ediciones La Crujía, 2008.

BELVEDERE, C. et al. Racismo y discurso: una semblanza de la situación argentina. En: DIJK, T. A. (Comp.). *Racismo y discurso en América Latina*. Barcelona: Gedisa, 2007. p. 35-89.

CAGGIANO, S. *Lo que no entra en el crisol*. Buenos Aires: Prometeo, 2005.

_____. *El sentido común visual*. Buenos Aires: Miño y Dávila, 2012.

CALSAMIGLIA, H. B.; TUSÓN A. V. *Las cosas del decir*. Barcelona: Ariel, 1999. Reimpresión.

CAMUSSO, M.; RAIMONDO, N. A. Reflexiones acerca de las estrategias discursivas del contacto en los periódicos on-line de índole nacional. En: Jornadas de Intercambio Académico: Miradas discursivas sobre la prensa gráfica y digital, 2006 Ciudad Autónoma de Buenos Aires, Miradas discursivas sobre la prensa gráfica y electrónica, Buenos Aires, IUNA – UNR, 2006, p. 1-8.

CIRIO, P. N. *Tinta negra en el gris del ayer*. Buenos Aires: Teseo, 2009

CEBRELLI, A.; ARANCIBIA, V. *Representaciones sociales: Modos de mirar y de hacer*. Salta: Consejo de Investigación de la Universidad Nacional de Salta, 2005.

COLORADO, C. Una mirada al Análisis Crítico del Discurso. Entrevista con Ruth Wodak. *Discurso & Sociedad*, [S.I.], v. 4, n. 3, p. 579-596. 2010. Disponible en: <<http://www.dissoc.org/ediciones/v04n03/DS4%283%29Colorado.html>>. Accedido el: 16 nov. 2015

COURTIS, C. *Construcción de Alteridad: Discursos cotidianos sobre la inmigración coreana en Buenos Aires*. Buenos Aires: Eudeba, 2000.

DIJK, T. A. *Racismo y análisis crítico de los medios*. Barcelona: Paidós, 1997.

_____. *Ideología y discurso* Barcelona: Ariel Lingüística, 2003.

_____. *Discurso y poder*. Barcelona: Gedisa, 2009.

FAIRCLOUGH, N.; WODAK, R. Análisis crítico del discurso. En: DIJK, T. A. (Comp.). *El discurso como interacción social: Estudios del discurso II. Una introducción multidisciplinaria*. Barcelona: Gedisa, 2000. p. 367-402. 2v.

FRIGERIO, A. Sin otro delito que el color de su piel: Imágenes del "negro" en la revista Caras y Caretas (1900-1910). En: GUZMÁN, F.; GELER L. (Ed.). *Cartografías afrolatinoamericanas: Perspectivas situadas para análisis transfronterizos*. Buenos Aires: Biblos, 2013. p. 151-174.

GELER, L. *Andares negros, caminos blancos: Afroporteños, Estado y Nación Argentina a fines del siglo XIX*. Rosario: Prohistoria, 2010.

GÓMEZ, C. A. T.; CARREÑO, J. P.; VILLASECA, P. B. *Los medios de comunicación*

y la población afrocolombiana: Visibilidades, voces y asuntos de los temas afrocolombianos en los medios de comunicación. Panamá: PNUD, 2010.

HALL, S. La cultura, los medios de comunicación y el “efecto ideológico”. En: RESTREPO, E.; WALSH, C.; VICH, V. (Ed.). *Sin Garantías. Trayectorias y problemáticas en estudios culturales*. Quito: Universidad Andina Simón Bolívar; Bogotá: Instituto de Estudios Sociales y Culturales-Pensar; Lima: Instituto de Estudios Peruanos; Popayán: Envi3n, 2010a. p. 221-254.

_____. “Estudios Culturales: dos paradigmas”. En: RESTREPO, E.; WALSH, C.; VICH, V. (Ed.). *Sin Garantías. Trayectorias y problemáticas en estudios culturales*. Quito: Universidad Andina Sim3n Bolívar; Bogotá: Instituto de Estudios Sociales y Culturales-Pensar; Lima: Instituto de Estudios Peruanos; Popayán: Envi3n, 2010b. p. 29-50.

INSTITUTO NACIONAL CONTRA LA DISCRIMINACI3N, LA XENOFOBIA Y EL RACISMO. Hacia un plan nacional contra la discriminaci3n: la discriminaci3n en Argentina, Buenos Aires, 2005. Disponible en: <<http://www.obserdiscriminacion.gob.ar/wp-content/uploads/2009/10/plannacional.pdf>>. Accedido el: 16 nov. 2015.

_____. Buenas Pr3cticas en la Comunicaci3n P3blica: Informe Afrodescendientes, Buenos Aires, 2012. Disponible en: <http://inadi.gob.ar/wp-content/uploads/2012/08/buenas_practicas_en_la_comunicacion_publica.pdf>. Accedido el: 16 nov. 2015.

_____. Buenas Pr3cticas en la Comunicaci3n P3blica: Informe Migrantes, Buenos Aires, 2011. Disponible en: <<http://inadi.gob.ar/wp-content/uploads/2011/10/buenas-practicas-migrantes.pdf>>. Accedido el: 16 nov. 2015.

MAFFIA, M. M. La ense1anza y la investigaci3n sobre 1frica y Afroam3rica en la Universidad Nacional de La Plata, Argentina. En: LECHINI, G. (Comp.). *Los estudios afroamericanos y africanos en Am3rica Latina: herencia, presencia y visiones del otro*. Buenos Aires: CLACSO, 2008. P. 369-395.

MARTINS, C. A. DE M. E. O sil3ncio como forma de racismo: a aus3ncia de negros na publicidade brasileira. *InterSciencePlace*, RJ., v. 1, n. 2, pp. 1-11, 2007.

_____. Negro, publicidade e o ideal de blanqueamiento da sociedade brasileira. *Rumores*, S3o Paulo, v. 3, n. 5, pp. 1-9, 2009.

MORALES, O. G.. El discurso exotizante: el caso del barrio chino en la prensa nacional. *Revista Tram(p)as de la Comunicaci3n y la Cultura*, La Plata, v. 4, n. 42,

pp. 30-37, 2005.

_____. *Representaciones de alteridades “negras”, africanas y afrodescendientes en la sociedad nacional en Argentina: primera década del siglo XXI*. 2014. 491 p. Tesis (Doctorado en Comunicación) – Facultad de Periodismo y Comunicación Social, Universidad Nacional de La Plata, La Plata. 2014.

SEGALEN, V. *Essay on Exoticism*. Durham & London: Duke University Press, 2002.

SOLOMIANSKI, A. *Identidades secretas: la negritud argentina*. Rosario: Beatriz Viterbo, 2003.

TODOROV, T. *Nosotros y Los Otros*. México D.F.: Siglo XXI, 2005.

TORRE, C.; HOLLENSTEIN, P. *Los medios de comunicación y la población afroecuatoriana: Período considerado: 1996-2009*. Panamá: PNUD, 2010.

VASILACHIS DE GIALDINO, I. *La construcción de representaciones sociales: discurso político y prensa escrita: Un análisis sociológico, jurídico y lingüístico*. Barcelona: Gedisa, 1997.

Sobre el Autor

Orlando Gabriel Morales

Es Doctor en Comunicación por la Universidad Nacional de La Plata. Licenciado en Comunicación Social (con orientación en Periodismo) y Profesor en Comunicación Social. Actualmente es Becario Posdoctoral del Consejo Nacional de Investigaciones Científicas y Técnicas (CONICET, Argentina). En 2015 fue seleccionado para ingresar como Investigador Asistente a la Carrera de Investigador Científico del CONICET.

Data de submissão: 09/05/2015

Data de aceite: 09/12/2015